
AGREEMENT N 013-26-AIA

ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ N 013-26-AIA

“ARMENIA” INTERNATIONAL AIRPORTS”
Closed Joint Stock Company

«ԱՐՄԵՆԻԱ» ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ՕԴԱՆԱՎԱԿԱՅԱՆՆԵՐ»
Փակ Բաժնետիրական Ընկերություն

and

և

CIVIL AVIATION COMMITTEE

ՔԱՂԱՔԱՑԻԱԿԱՆ ԱՎԻԱՑԻԱՅԻ ԿՈՄԻՏԵ

signed on

ստորագրվել է.

March 18, 2026

2026թ. մարտի 18-ին

By and between: on the one side

Կողմերը՝

“ARMENIA” INTERNATIONAL AIRPORTS” Closed Joint Stock Company, a company incorporated in accordance with the laws of the Republic of Armenia, Taxpayer ID 02562664, legal domicile at Zvartnots International Airport, AIA Building, Yerevan City 0042, Republic of Armenia, hereinafter AIA, represented by its Director Mr. Marcelo Wende, acting on the basis of the charter and entitled with sufficient powers to sign this document,

«ԱՐՄԵՆԻԱ» ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ՕԳԱՆԱՎԱԿԱՅԱՆՆԵՐ» փակ բաժնետիրական ընկերությունը, որը հիմնադրվել է ՀՀ օրենքներին համաձայն, ի դեմս տնօրեն պրն. Մարսելո Վենդեի, որը գործում է կանոնադրության հիման վրա և օժտված է բավականաչափ լիազորություններով ստորագրելու սույն փաստաթուղթը, ՀՎՀՀ՝ 02562664, գտնվելու վայրը՝ ՀՀ, ք. Երևան 0042, Զվարթնոց միջազգային օդանավակայան, ԱՄՕ շենք, այսուհետ՝ ԱՄՕ, մի կողմից

and, on the other side

և

CIVIL AVIATION COMMITTEE, Taxpayer ID 01204231, legal domicile at Zvartnots International Airport, Yerevan City 0042, Republic of Armenia, hereinafter the Customer, represented by Chief Secretary Mr. Sargis Kkhachatryan, acting on the basis of the Committee charter and entitled with sufficient powers to sign this document,

ՔԱՂԱՔԱՅԻԱԿԱՆ ԱՎԻԱՅԻԱՅԻ ԿՈՄԻՏԵ, ի դեմս գլխավոր քարտուղար պրն. Սարգիս Խաչատրյանի, որը գործում է կոմիտեի կանոնադրության հիման վրա և օժտված է բավականաչափ լիազորություններով ստորագրելու սույն փաստաթուղթը, ՀՎՀՀ՝ 01204231, գտնվելու վայրը՝ Հայաստանի Հանրապետություն, ք. Երևան 0042, Զվարթնոց միջազգային օդանավակայան, այսուհետ՝ Պատվիրատու, մյուս կողմից,

from now on AIA and the Customer together, the Parties, or individually the Party

ԱՄՕ-ն և Պատվիրատուն միասին այսուհետ՝ Կողմեր, իսկ յուրաքանչյուրն առանձին այսուհետ՝ Կողմ

agree to subscribe this document, subject to the following terms and conditions, from now the Agreement

համաձայնվեցին կնքել սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին, այսուհետ՝ Պայմանագիր

Article 1. -Subject of the Agreement.

Հոդված 1.-Պայմանագրի առարկան

1.1. The Customer hereby requests and AIA hereby undertakes the obligation to perform carriage of the Customer’s employees from Yerevan City to Zvartnots International Airport and vice versa, at the hours established by AIA, hereinafter the Services, and the Customer shall perform payments for the carriage.

1.1. Պատվիրատուն սույնով հանձնարարում է, իսկ ԱՄՕ-ն սույնով պարտավորվում է իրականացնել Պատվիրատուի աշխատակիցների տեղափոխում Երևան քաղաքից դեպի Զվարթնոց միջազգային օդանավակայան և հակառակ ուղերթով ԱՄՕ-ի կողմից սահմանված ժամերին, այսուհետ՝ Ծառայություններ, իսկ Պատվիրատուն պարտավորվում է վճարել տեղափոխման վճարը:

1.2. At the moment of signature of this Agreement, as well as at the end of each month, the Customer shall present to AIA an updated list of employees intending to use the Service next regular month. The Customer’s employees not included in the list will not be served by AIA.

1.2. Սույն Պայմանագրի կնքման պահին, ինչպես նաև յուրաքանչյուր ամսվա ավարտին Պատվիրատուն կներկայացնի ԱՄՕ-ին հաջորդող հերթական ամսվա ընթացքում Ծառայություններից օգտվող աշխատակիցների ցուցակը: Տվյալ ցուցակում չներառված Պատվիրատուի աշխատակիցը ԱՄՕ-ի կողմից չի սպասարկվի:

1.3. In the whole course of the provision of the Services, AIA shall provide its passenger buses, duly operating, hereinafter the Buses, and a personnel qualified to operate such vehicles.

1.3. Ծառայությունները մատուցելու ամբողջ ընթացքում ԱՄՕ-ն պարտավորվում է տրամադրել իրեն պատկանող մարդատար սարքին ավտոբուսներ, այսուհետ՝ Ավտոբուսներ, և տվյալ տեսակի տրանսպորտային միջոցը շահագործելու համար որակավորված անձնակազմ:

1.4. The Buses shall be equipped in the manner prescribed by RA legislation, correspond to quality, safety, medical-sanitary and other requirements.

1.4. Ավտոբուսները պետք է կահավորված լինեն ՀՀ օրենքով սահմանված կարգով, համապատասխանեն որակի, անվտանգության, բժշկասանիտարական և այլ պահանջներին:

1.5. AIA shall bear all the expenses arising in connection with the exploitation of the Buses, including the expenses of fuel and other materials consumed in the process of exploitation.

1.6. In the course of provision of the Services, AIA shall ensure the safety of the Customer's employees and provide the necessary handling facilities and conditions during the route.

1.7. Each month, the Parties shall draw up and sign an Act of Acceptance of the Services, which shall reflect the actual number of employees using the Service during the given month.

Article 2. -Term of the Agreement.

2.1. This Agreement is valid from the moment of its signature up to 31st December 2028 inclusive.

2.2. The terms of this Agreement shall also apply to the relationships between the Parties that have arisen starting from 1st January 2026.

2.3. Either Party may prematurely terminate this Agreement by giving at least 30 (thirty) calendar day prior written notice to the other.

Article 3.- Fee and Payment Conditions.

3.1. The Customer shall pay the monthly amount of AMD 9,600.00 (Armenian Drams Nine Thousand Six Hundred) VAT inclusive, per each Customer's employee using the Service, hereinafter the Fee.

3.2. Each month, AIA will issue an invoice to the Customer for the Services provided to the Customer's employees during the preceding month, and the Customer will perform the payment within the following 5 (five) business days of having received the invoice. The basis for the invoice will be the Act of Acceptance of the Services, signed between the Parties.

3.3. The Customer shall make all the payments via bank transfer at the following bank account:

Account name "Armenia" International Airports"
C.I.S.C.
AIA/Commercial account in AMD

1.5. ԱՄՕ-ն պարտավորվում է կրել Ավտոբուսների շահագործման հետ կապված բոլոր ծախսերը, այդ թվում՝ վառելիքի ու շահագործման ընթացքում օգտագործվող այլ նյութերի ծախսերը:

1.6. Ծառայությունների մատուցման ընթացքում ԱՄՕ-ն պարտավորվում է ապահովել Պատվիրատուի աշխատակիցների անվտանգությունը և ստեղծել սպասարկման անհրաժեշտ հարմարություններ և պայմաններ ուղերթի ընթացքում:

1.7. Յուրաքանչյուր ամիս Կողմերի միջև կազմվում և ստորագրվում է Ծառայությունների հանձնման-ընդունման ակտ, որը պետք է արտացոլի տվյալ ամսում փաստացի տեղափոխված աշխատակիցների թիվը:

Հոդված 2: Պայմանագրի Գործողության ժամկետը

2.1. Սույն Պայմանագիրը ուժի մեջ է մտնում ստորագրման պահից և գործում է մինչև 2028թ. դեկտեմբերի 31-ը ներառյալ:

2.2. Սույն Պայմանագրի դրույթները տարածվում են նաև 2026թ. հունվարի 1-ից Կողմերի միջև սկսած հարաբերությունների վրա:

2.3. Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է դադարեցնել սույն Պայմանագիրը նախքան դրա գործողության ժամկետի լրանալը՝ այդ մասին առնվազն 30 (երեսույն) օրացուցային օր առաջ գրավոր ծանուցելով մյուս Կողմին:

Հոդված 3.- Վճարը և Վճարման պայմանները

3.1. Պատվիրատուն պարտավորվում է վճարել ամսական 9,600.00 (ինը հազար վեց հարյուր) ՀՀ դրամ ԱԱՀ ներառյալ, Ծառայություններից օգտվող Պատվիրատուի յուրաքանչյուր աշխատակցի դիմաց, այսուհետ՝ Վճար:

3.2. ԱՄՕ-ն յուրաքանչյուր ամիս Պատվիրատուին կներկայացնի հաշիվ ապրանքագիր նախորդ ամսվա ընթացքում Պատվիրատուի աշխատակիցներին Ծառայություններ մատուցելու դիմաց, և Պատվիրատուն վճարումը կիրականացնի հաշիվ-ապրանքագիրը ստանալուց հետո 5 (հինգ) աշխատանքային օրվա ընթացքում: Հաշիվ ապրանքագրի համար հիմք կհանդիսանա յուրաքանչյուր ամսվա համար Կողմերի միջև ստորագրված Ծառայությունների հանձնման-ընդունման ակտը:

3.3. Պատվիրատուի կողմից բոլոր վճարումները կատարվում են բանկային փոխանցման միջոցով հետևյալ բանկային հաշվին.

Հաշվի անուն. «Արմենիա» ՍՊԳազգային Օղանավակայաններ»
ՓԲԲ ԱՄՕ/Կոմերցիոն հաշիվ ՀՀ

Bank name "Converse Bank" CJSC
Account number 1930010534800300

դրամի
Բանկի անվանում «Կոնվերս Բանկ» ՓԲԸ
Հաշվի համար. 1930010534800300

AIA is entitled to change the payment bank at any time, provided AIA informs the Customer on written this change on or before presenting their invoice.

ԱՄՕ-ն ցանկացած ժամանակ իրավունք ունի փոխել վճարման բանկը, պայմանով, որ ԱՄՕ-ն գրավոր տեղեկացնում է Պատվիրատուին այս փոփոխության մասին նախքան հաշիվ սպրանքագրի ներկայացնելը:

Article 4.- Choice of Law and Disputes.

Հոդված 4.- Կիրառվող Իրավունքը և Վեճերի Լուծման Կարգը

4.1. This Agreement as well as the rights and obligations of the Parties envisaged hereby shall be governed by the legislation of the Republic of Armenia as at present in force.

4.1. Սույն Պայմանագիրը և դրանով սահմանված կողմերի իրավունքներն ու պարտականությունները կարգավորվում են պայմանագրի ստորագրման պահին գործող ՀՀ օրենսդրությամբ:

4.2. The disputes arising between the Parties out of or relating to this Agreement shall be settled through mutual negotiations, and in case of their failure - by the courts of the Republic of Armenia, in accordance with the legislation of the Republic of Armenia. The Parties further agree that service of any process upon the Parties may be made by ordinary mail at the Parties' addresses stated in this Agreement, Article 9.1.

4.2. Սույն Պայմանագրի առնչությամբ Կողմերի միջև ծագող վեճերը լուծվում են փոխադարձ բանակցությունների միջոցով, իսկ դրանում հաջողության չհասնելու դեպքում՝ ՀՀ դատական կարգով, ՀՀ գործող օրենսդրության համաձայն: Կողմերը նաև հայտարարում են, որ Կողմերի հետ կապված դատական ընթացքի ցանկացած փաստաթղթային փոխանակում պետք է կատարվի սովորական փոստային ճանապարհով սույն Պայմանագրի 9.1 հոդվածում նշված Կողմերի հասցեներով:

Article 5.- Force Majeure.

Հոդված 5.- Ֆորս-մաժոր

5.1. The Parties shall be exempted from liability for partial or full failure or delay in fulfilling the contractual obligations, when such failure or delay is caused by or results from the occurrence of force majeure events, meaning any event beyond the impacted Party's reasonable control and regardless of its will, including, without limitation, acts of God, fire, flood, war, military actions, insurrection, riot, government regulations, strikes. In case of occurrence of force majeure events, the fulfilment of contractual obligations by the Parties will be extended for a period equal to the duration of such events and their consequences.

5.1. Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունները մասամբ կամ ամբողջովին չկատարելու կամ սահմանված ժամկետներում չկատարելու համար Կողմերն ազատվում են պատասխանատվությունից, եթե դա անհաղթահարելի ուժի (ֆորս-մաժոր) ազդեցության հետևանքն է հանդիսացել, այսինքն՝ այնպիսի իրադարձության, որն առաջացել է Կողմի կամքից անկախ և դուրս է նրա վերահսկողությունից, օրինակ (առանց սահմանափակումների)՝ բնական աղետները, հրդեհը, ջրհեղեղը, պատերազմը, ռազմական գործողությունները, ապստամբությունը, կառավարության որոշումները, գործադուլը: Անհաղթահարելի ուժի հանգամանքների առաջացման դեպքում Կողմերի պարտավորությունների կատարման ժամկետները հետաձգվում են այդ հանգամանքների և դրանց հետևանքների գործողության ժամանակին համաչափ:

5.2. The Party unable to fulfil its contractual obligations due to above-mentioned events, shall notify the other Party within maximum 5 (five) business days, as well as submit an acknowledgment of force majeure events, issued by a relevant competent body. Otherwise, the corresponding liability shall not be waived.

5.2. Կողմը, որի համար վերոհիշյալ պատճառներով Պայմանագրով պարտավորությունների կատարումն անհնարին է դարձել, պարտավոր է գրավոր տեղեկացնել մյուս Կողմին ոչ ուշ, քան 5 (հինգ) աշխատանքային օրվա ընթացքում, ինչպես նաև ներկայացնել համապատասխան իրավասու մարմնի կողմից տրված անհաղթահարելի ուժի հանգամանքների հավաստագիրը: Այլապես, Կողմը չի կարող ազատվել պատասխանատվությունից:

Article 6 - Severability.

6.1. In the event any of the terms and provisions of this Agreement are in violation of, or prohibited by, any applicable law or regulation, such terms and provisions shall be deemed as amended or deleted to conform to such law or regulation without invalidation or amending or deleting any of the other terms or conditions of this Agreement.

Article 7- Assignment of Agreement.

7.1. Neither Party may assign this Agreement without the prior written consent of the other.

Article 8.- Relationship of the Parties.

8.1. The Parties acknowledge that no joint venture has been created by this Agreement, and that neither party can take any action on behalf and in the name of the other Party, which is legally binding on the other without the prior written consent of the Party to be charged.

Article 9.- Notifications.

9.1. Any demand, notice, or request provided for by this Agreement shall be in writing, and shall be made by hand delivery or by written mail addressed to the Party to whom notice is to be given or to whom a demand or request is to be made, handled to the domicile established hereunder.

Fax and e-mail addresses are for convenience reference only, but are not to be construed as part of this Agreement. Therefore notifications on those addresses will not be valid.

The addresses of the parties are as follows:

AIA:
“ARMENIA” INTERNATIONAL AIRPORTS” Closed
Joint Stock Company
 AIA Building
 Zvartnots International Airport
 Yerevan City 0042
 Republic of Armenia
 Attention: Director Mr. Marcelo Wende
 With a copy to
 the Legal Department (Ms. Maria Grigoryan)

Telephone: (+374 10) 49 30 00
 Fax: (+374 10) 49 30 00 ext. 7112
 E-mail: amikaelyan@aia-zvartnots.aero
mgrigoryan@aia-zvartnots.aero

Հոդված 6.- Դադարում

6.1. Եթե սույն Պայմանագրի որևէ դրույթ հակասում կամ արգելվում է որևէ կիրառելի օրենքով կամ իրավական ակտով, ապա այդ դրույթը պետք է համարվի փոփոխված կամ դադարեցված այդ օրենքին կամ իրավական ակտին համապատասխանելու նպատակով, առանց չեղյալ համարելու կամ փոփոխելու կամ դադարեցնելու սույն Պայմանագրի որևէ այլ դրույթ:

Հոդված 7- Պայմանագրի դրույթների զիջումը

7.1. Կողմերից ոչ մեկն իրավունք չունի զիջել սույն Պայմանագրի դրույթները մեկ այլ սուբյեկտի՝ առանց մյուս կողմից նախապես գրավոր համաձայնություն ստանալու:

Հոդված 8.- Կողմերի փոխհարաբերությունները

8.1 Կողմերը հաստատում են, որ սույն Պայմանագիրը չի ենթադրում համատեղ ձեռնարկության ստեղծում և որ Կողմերից ոչ մեկն իրավունք չունի որևէ քայլեր ձեռնարկել միմյանց համար և միմյանց անունից, որոնք կարող են իրավաբանորեն պարտավորեցնող լինել մյուս կողմի համար՝ առանց մյուս Կողմի գրավոր համաձայնության:

Հոդված 9.- Ծանուցագրեր

9.1. Սույն Պայմանագրի դրույթների համաձայն բոլոր պահանջագրերը, խնդրագրերը և ծանուցագրերը պետք է ներկայացվեն գրավոր և կատարվեն սուբհանդակային առաքմամբ կամ գրավոր նամակի միջոցով այն Կողմի հասցեով, որի անունով ուղարկվում է հայտը, ծանուցագիրը, խնդրագիրը կամ պահանջագիրը:

Ֆաքսը և էլեկտրոնային փոստի հասցեները հարմարավետության համար են և չպետք է դիտվեն, որպես սույն Պայմանագրի անբաժանելի մաս: Հեռախոսային հասցեների մասին ծանոթագրությունները վավեր չեն համարվի:

Կողմերի հասցեները.

ԱՄՕ՝
«ԱՐՄԵՆԻԱ» ՍԻՉԱԶԳԱՅԻՆ
ՕԳԱՆԱՎԱԿԱՅԱՆՆԵՐ» Փակ Բաժնետիրական
Ընկերություն
 Զվարթնոց Օդանավակայան
 ԱՄՕ-ի շենք
 ք. Երևան 0042
 Հայաստանի Հանրապետություն
 Տնօրեն՝ պրն. Մարսելո Վենդե
 Պատճենը՝
 Իրավաբանական Բաժին (Մարիա Գրիգորյանին)

Հեռ.՝ (+374 10) 49 30 00
 Ֆաքս՝ (+374 10) 49 30 00 ներքին՝ 7112
 Էլ. փոստ՝ amikaelyan@aia-zvartnots.aero
mgrigoryan@aia-zvartnots.aero

CUSTOMER:

CIVIL AVIATION COMMITTEE

Zvartnots International Airport
Yerevan City 0042
Republic of Armenia
Attention: Chief Secretary Mr. Sargis Khachatryan
Telephone: (+374 60) 434-203
E-mail: sargis.khachatryan@gdca.am

ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ՝

ՔԱՂԱՔԱՑԻԱԿԱՆ ԱՎԻԱՑԻԱՅԻ ԿՈՄԻՏԵ

Զվարթնոց Օդանավակայան
ք. Երևան 0042
Հայաստանի Հանրապետություն
Գլխավոր քարտուղար պրն. Մարգիս Խաչատրյան
Հեռ.՝ (+374 60) 434-203
Էլ. փոստ՝ sargis.khachatryan@gdca.am

The Parties can change these addresses informing it previously on written form to the other Party with an anticipation of at least 3 (three) days.

Կողմերը կարող են հասցեն փոփոխել՝ նախապես գրավոր ձևով տեղեկացնելով մյուս Կողմին այդ մասին առնվազն 3 (երեք) օր առաջ:

Article 10.- Compliance Representations and Warranties

Հոդված 10.- Համապատասխանության մասին հավաստիացումներ և երաշխիքներ

10.1. The relationship between AIA and the Customer will develop within the framework of AIA's "Code of Conduct". In this sense, the Customer declares to know, accept and will comply throughout the term of this document, all the terms of the "Code of Conduct" (available at <http://www.zvartnots.aero/EN/Content/CorporateGovernance>) including the principles that govern AIA's operations.

10.1. ԱՄՕ-ի և Պատվիրատուի միջև հարաբերությունները կձևավորվեն ԱՄՕ-ի «Գործելակերպի կանոնների» շրջանակներում: Այդ նպատակով Պատվիրատուն հայտարարում է, որ տեղյակ է, ընդունում և սույն փաստաթղթի վավերականության ժամկետում հետևելու է «Գործելակերպի կանոնների» բոլոր դրույթներին (դրանք հասանելի են <http://www.zvartnots.aero/HY/Content/CorporateGovernance> էլքումով), այդ թվում նաև՝ ԱՄՕ-ի գործունեությունը կարգավորող սկզբունքներին:

10.2. AIA is a company that rejects all forms of corruption, maintains, and promotes its business partners, as defined in the Code of Conduct, integrity programs in the terms of RA legislation. In this framework, it has also implemented an Integrity Line to exclusively report any practice against to this law and its Code of Conduct in a confidential manner, being able to do so anonymously if desired: <http://www.resguarda.com/INTEGRITYLINE/am.html>.

10.2. ԱՄՕ-ն ընկերություն է, որը մերժում է կոռուպցիայի ցանկացած դրսևորում և իրականացնում, ինչպես նաև իր բիզնես գործընկերների մոտ խրախուսում է «Գործելակերպի կանոնների» համաձայն ՀՀ օրենսդրությանը սահմանված բարեվարքության ծրագրերը: Այդ համատեքստում ընկերությունը նաև գործարկել է Վատահոբյան քեժ գիժ, որը նախատեսված է բացառապես այդ օրենսդրության և «Գործելակերպի կանոնների» ցանկացած խախտման մասին զադոնի կերպով զեկուցելու համար և ցանկության դեպքում թույլ է տալիս դա անել անանուն ձևով <http://www.resguarda.com/INTEGRITYLINE/am.html>:

10.3. The Customer recognizes and accepts that AIA's policy is not to violate any law of any country in which it conducts activity. The Customer will not take any action that could cause AIA to violate any applicable law of any jurisdiction, including but not limited to RA Criminal Code.

10.3. ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ՝-ն ճանաչում և ընդունում է, որ ԱՄՕ-ի քաղաքականությունը թույլ չի տալիս խախտել այն երկրի օրենքները, որտեղ Պատվիրատուն իրականացնում է բիզնես գործունեություն: ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ՝-ն չպետք է կատարի որևէ գործողություն, որը կարող է հանգեցնել ԱՄՕ-ի կողմից որևէ ընդդատության որևէ գործող օրենքի խախտման, այդ թվում ներառյալ, սակայն չսահմանափակվելով՝ ՀՀ Քրեական օրենսգրքի խախտման:

10.4. The Customer guarantees to comply with all applicable laws and regulations and to conduct its business according to ethical standards. In particular, the CUSTOMER and /or the persons or entities that act for or on its behalf and representation in relation to the services provided at Zvartnots and or Shirak International Airports,

10.4. Պատվիրատուն երաշխավորում է, որ կհետևի բոլոր գործող օրենքներին ու իրավական նորմերին և իր բիզնես գործունեությունը կիրականացնի էթիկական չափանիշների համաձայն: Մասնավորապես, նա և/կամ այն ֆիզիկական կամ իրավաբանական անձինք, որոնք հանդես են գալիս իր փոխարեն կամ անունից կամ

will not make(s), offer(s), promise(s) undue payment any, whether in cash or in kind, directly or indirectly to:

ներկայացնում են իրեն Չվարթնոց և/կամ Շիրակ միջազգային օդանավակայաններում մատուցվող ծառայությունների առնչությամբ ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն վճարման չենթակա որևէ կանխիկ կամ անկանխիկ գումար չեն տա, առաջարկի կամ խոստանա

- i. government officials, understood as: (a) any person who holds a legislative, executive, administrative or judicial position, whether appointed or elected, permanent or temporary, remunerated or honorary, whatever the seniority of that person in the charge; (b) any other person who performs in the public function at all levels and hierarchies, permanently or temporarily, by popular election, direct appointment, by competition or by any other legal means, extending its application to all magistrates, officials and employees of the State. Public function is understood to be any temporary or permanent, remunerated or honorary activity carried out by a person on behalf of the State or in the service of the State or its entities, at any of its hierarchical levels;
- ii. foreign government officials, understood as any person who holds a legislative, executive, administrative or judicial position in a foreign country, whether appointed or elected; and any person who exercises a public function for a foreign country, including for a public body or a public company;
- iii. official of a public international organization, understood as such international public employees or any person that such organization has authorized to act on its behalf;
- iv. any person who acts in an official capacity for a government, agency, company or organization identified above;
- v. members of a foreign royal family;

- i. պետական պաշտոնյաներին, այն է՝ (ա) որևէ անձի, ով որևէ պաշտոն է զբաղեցնում օրենսդիր, գործադիր, վարչական կամ դատական մարմնում՝ անկախ նրանից այդ անձը նշանակվել, թե՛ ընտրվել է այդ պաշտոնում, նրա պաշտոնավարումը մշտական, թե՛ ժամանակավոր բնույթ է կրում, նա վարձատրվում է, թե՛ աշխատում է հասարակական հիմունքներով և անկախ տվյալ պատասխանատու անձի ավագությունից, (բ) ցանկացած այլ անձի, ով ցանկացած մակարդակով և աստիճանակարգով կատարում է պետական գործառույթ, մշտական կամ ժամանակավոր հիմունքներով, հանրային ընտրության կամ անմիջական նշանակման հիման վրա, մրցույթով կամ ցանկացած այլ իրավական միջոցով, որի գործողությունը տարածվում է Պետության բոլոր պաշտոնատար անձանց, պաշտոնյաների և աշխատակիցների վրա: Պետական գործառույթ է համարվում ցանկացած ժամանակավոր կամ մշտական, վարձատրվող կամ հասարակական հիմունքներով գործունեությունը, որը իրականացնում է Պետության անունից գործող կամ Պետությունում կամ պետական մարմիններում ծառայող անձը ցանկացած աստիճանակարգում,
- ii. օտարերկրյա կառավարությունների պաշտոնյաներին, որոնցից են համարվում արտասահմանյան երկրում օրենսդիր, գործադիր վարչական կամ դատական մարմիններում պաշտոն զբաղեցնող անձինք՝ անկախ նրանից նրանք նշանակվել, թե՛ ընտրվել են, ինչպես նաև այն անձինք, ովքեր արտասահմանյան երկրի համար իրականացնում են պետական գործառույթներ, այդ թվում՝ պետական մարմնի կամ հանրային ընկերության համար,
- iii. հասարակական միջազգային կազմակերպության պաշտոնյաներին, որոնցից են հանդիսանում միջազգային հասարակական աշխատակիցները կամ այն անձինք, որոնց այդ կազմակերպությունները լիազորել են հանդես գալ իրենց անունից,
- iv. ցանկացած անձի, ով հանդես է գալիս վերոնշյալ կառավարության, գործակալության, ընկերության կամ կազմակերպության փոխարեն պաշտոնական լիազորությունով,
- v. օտարերկրյա բազավորական ընտանիքների անդամներին,

- vi. political parties, officials of political parties or candidates for public office;
- vii. intermediaries, including without limitation agents or relatives of government officials, in order to directly or indirectly pay or influence government officials;
- viii. any other person or entity with the corrupt or inappropriate purpose of obtaining, maintaining or stopping business and / or advantages in relation to the activities of AIA; or
- ix. any other person or entity, if the payment or transfer in question violates the laws of the country where the transaction takes place and / or AIA's Code of Conduct, including, but not limited to, bribes between private entities.

10.5. The Customer states and guarantees that, in case of finding out or suspecting about the existence of non-compliance with the obligations established herein, will immediately notify AIA about circumstance and will take all the necessary measures to remedy those non-compliance.

In the event that the Customer or any person or entity acting for or on its behalf, fails to comply with the terms established herein, AIA will have the unilateral right to terminate the relationship in whole or in part based on hereby, having to comply with the sole formality of notifying the Customer in writing of its wish to terminate. In relation to the foregoing, the Customer must indemnify AIA for any damage, cost, expense and/or loss.

Article 11.- International Sanctions.

11.1 Should the Customer, its owners, key employees involved in the business activities covered by this Agreement, or any of their affiliated parties be designated as a subject of sanctions by any jurisdiction during the term of this Agreement, the Customer must immediately notify AIA.

11.2 AIA reserves the right to suspend or terminate this Agreement with immediate effect and without liability, except for obligations accrued prior to termination.

- vi. քաղաքական կուսակցություններին, քաղաքական կուսակցությունների պաշտոնյաներին կամ պետական պաշտոնի հավակնող թեկնածուներին,
- vii. միջնորդ անձանց, այդ թվում առանց սահմանափակման գործակալներին կամ կառավարական պաշտոնյաների ազգականներին՝ ուղղակի կամ անուղղակի կերպով կառավարական պաշտոնյաներին վճարելու կամ նրանց վրա ազդելու համար,
- viii. ցանկացած այլ ֆիզիկական կամ իրավաբանական անձի՝ բիզնեսը ձեռք բերելու, վարելու կամ դադարեցնելու և/կամ ԱՄՕ-ի գործունեության առնչությամբ առավելություններ ստանալու կոռուպցիոն կամ անհարիր նպատակով, կամ
- ix. ցանկացած այլ ֆիզիկական կամ իրավաբանական անձի, եթե խնդրո առարկա վճարումը կամ փոխանցումը խախտում է այն երկրի օրենքները, որտեղ տեղի է ունեցել գործարքը և/կամ ԱՄՕ-ի «Գործելակերպի կանոնները», այդ թվում ներառյալ, սակայն չսահմանափակվելով մասնավոր իրավաբանական անձանց միջև կաշառքները:

10.5. Պատվիրատուն հավաստիացնում և երաշխավորում է, որ սույնով սահմանված պարտավորությունների չկատարման բացահայտման կամ այդ մասին կասկածներ ունենալու դեպքում ԱՄՕ-ին անմիջապես կտեղեկացնի այդ հանգամանքի մասին և անհրաժեշտ բոլոր միջոցները կձեռնարկի այդ խախտումները շտկելու համար:

Եթե Պատվիրատուն կամ նրա փոխարեն կամ անունից հանդես եկող որևէ անձ խախտում է սույնով սահմանված դրույթները, ապա ԱՄՕ-ն սույնում նշվածի հիման վրա իրավասու կլինի միակողմանիորեն մասամբ կամ լիովին դադարեցել իրենց հարաբերությունները՝ գուտ ֆորմալ պարտավորություն ունենալով Պատվիրատուին գրավոր տեղեկացնել դադարեցնելու իր ցանկության մասին: Վերոնշյալի առնչությամբ Պատվիրատուն պետք է ԱՄՕ-ին փոխհատուցի ցանկացած վնասի, ծախսի, ծախսի և/կամ կորստի դիմաց:

Հոդված 11. -Միջազգային Պատժամիջոցներ

11.1. Եթե Պատվիրատուն, դրա սեփականատերերը, սույն Պայմանագրով նախատեսված գործառույթների մեջ ներգրավված կարևոր դերակատարություն ունեցող աշխատակիցները կամ նրանց հետ փոխկապակցված որևէ կողմ սույն Պայմանագրի գործողության ժամկետի ընթացքում որևէ դատազորության կողմից ներառվեն պատժամիջոցների ցուցակում, Պատվիրատուն պետք է անհապաղ տեղեկացնի ԱՄՕ-ին:

11.2. ԱՄՕ-ն իրավունք է վերապահում կասեցնել կամ լուծել սույն Պայմանագիրը անհապաղ և առանց որևէ պատասխանատվության, բացառությամբ մինչ սույն

Պայմանագրի լուծումը Պայմանագրով ստանձնած և չկատարված պարտավորությունների կատարման պատասխանատվության:

11.3 The Customer shall indemnify and hold AIA harmless from any claims, losses, penalties, or damages arising from a breach of this clause.

11.3. Պատվիրատուն պարտավոր է փոխհատուցել և ԱՄՕ-ին գերծ պահել սույն կետի խախտման հետևանքով առաջացած ցանկացած պահանջից, կորուստից, տուգանքից կամ վնասից:

Article 12.- Miscellaneous.

Հոդված 12.- Այլ Պայմաններ

12.1. This Agreement represents the entire agreement between the Parties, supersedes all their prior oral and written arrangements and agreements, related to the subject of this Agreement, and may not be changed, except by a further written agreement or by an amendment to this Agreement signed by both parties.

12.1. Սույն Պայմանագիրը հանդիսանում է Կողմերի միջև կնքված լիարժեք համաձայնագիր, գերակայում է սույն Պայմանագրի առարկայի շուրջ նախկինում կնքված բոլոր բանավոր և գրավոր պայմանագրերը և համաձայնագրերը, և չի կարող փոփոխվել, բացառությամբ երկու կողմերի կողմից հետագայում կնքված գրավոր համաձայնագրով, կամ սույն Պայմանագրի փոփոխությամբ:

12.2. Section headings are for convenience only and are not to be construed as part of this Agreement.

12.2. Բաժինների վերնագրերը միայն շարադրման հարմարավետության համար են և չպետք է դիտվեն, որպես սույն Պայմանագրի անբաժանելի մաս:

12.3. Any failure by a Party hereto to exercise any of its rights under this Agreement shall not be construed as a waiver of such rights; any such failure shall not preclude exercise of such rights at any later time.

12.3. Կողմերից մեկի որևէ իրավունքների չօգտագործումը, համաձայն սույն Պայմանագրի, չպետք է դիտվի որպես իրավունքների օգտագործումից հրաժարում ապագայում:

12.4. This Agreement is made in Armenian and English languages.

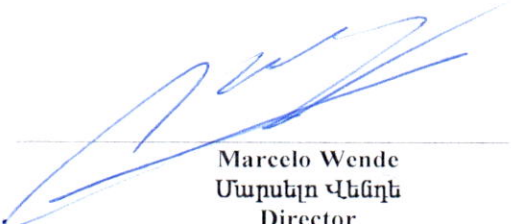
12.4. Սույն Պայմանագիրը կազմված է հայերեն և անգլերեն լեզուներով:

12.5. This Agreement is signed at Yerevan City, Republic of Armenia, on the 18th day of the month of March of the year 2026, in two original copies, of the same value. Each party shall receive one copy.

12.5. Պայմանագիրը ստորագրվել է Հայաստանի Հանրապետության Երևան քաղաքում, 2026 թվականի մարտ ամսվա 18-րդ օրը, երկու բնօրինակից, որոնք ունեն միևնույն իրավաբանական ուժը: Յուրաքանչյուր կողմին տրվում է մեկական օրինակ:

“ARMENIA” INTERNATIONAL AIRPORTS” C.J.S.C.
«ԱՐՄԵՆԻԱ» ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ՕԴԱՆԱՎԱԿԱՅԱՆՆԵՐ»
ՓԲԸ

CIVIL AVIATION COMMITTEE
ՔԱՂԱՔԱՅԻԱԿԱՆ ԱՎԻԱՑԻԱՅԻ ԿՈՄԻՏԵ



Marcelo Wende
Մարսելո Վենդե
Director
Տնօրեն



Sargis Khachatryan
Մարգիս Խաչատրյան
Chief Secretary
Գլխավոր քարտուղար